**1. yu1ku1 tio’1o3 si’1ba1**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **yu1ku1 tio’1o3 si’1ba1** |  | sin uso | **Acanthaceae ?**  ***Elytraria* sp. ?** |
| **Etimología**  *yu1ku1* (‘hoja’); *tio’1o3* (‘raíz’); *si’1ba1*(‘cacao’) ‘planta de la raiz que huele a cacao. | | | |

Es una planta sin uso. El nombre se deriva del hecho de que la raíz huele a cacao. Puede o no puede ser un Acanthaceae; habría que investigar.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**2.**

**i3ta2 tu14un3:** El nombre fue mencionado por Constantino Teodoro implícitamente con el nombre ta1ni1 i3ta2 tu14un3, Bomarea edulis.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

3.

**yu3ba2 ndi1kin4** *Amaranthus* sp.

Hay dos tipos de *yu3ba2 ndi1kin4*, ambos silvestres y no cultivados.

Rojo: Casi no tiene espinas como el verde. Según Rey Castillo antes se utilizaban las semillas de esta Amaranthus para hacer una especie de atole aunque ya no lo hacen. Las semillas son negras, muy pequeñas. No está seguro si también se come como quelite como el verde. La inflorescencia es roja y se dobla.

Verde: Tiene espinas donde se juntan las ramas y también en las puntas de las ramitas. La inflorescencia es verde y no se dobla. Las hojas se juntas para comer hervidas como quelita.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**4.**

Esteban Guadalupe nombró la *Stemmadenia obovata* tun4 si1kwi32 ta'14an2. Pero Constantino Teodoro dijo que el tun4 si1kwi32 ta'14an2 es otro árbol más grande. Hay que checar el nombre de S. obovata con otras personas y ver si Constantino tenía razón en decir que el tun4 si1kwi32 ta'14an2 es un árbol más grande y encontrar este árbol. Según él, el fruto de este más grande se parte en dos partes por la punta y la cáscara de encima se la comen los murcielagos.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**5.**

Checar el *Luehea candida* (DC.) Mart. para ver si se llama tun4 xa1yu4 ndi3ka3chi3 como dijeron los asesores en el momento de la colecta o si se llama tun4 ndi3ka1chi4, como despues sugirio Constantino Teodoro. Quizá haya variacion y algunos llaman al Luehea candida tun4 xa1yu4 ndi3ka3chi3 y otros tun4 ndi3ka1chi4. O quizá hay dos árboles distintos como dice Constantino.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**6. Yu1ku1 ka14ta4 Araceae, Xanthosoma sp., prob. X. robustum**

Xanthosoma sp. *Yu1ku1* (‘hoja’); *ka14ta4* (‘de comezón’; cf. *ka4ta4*, habitual del verbo *ka3ta4*, ‘sentir comezón’; nótese que ka14ta4 se utiliza solamente en nombre de esta planta, a algunos Vitaceae que también dan comezón se le dicen *kwi1yo'1o4 ka4ta4* y no \**ka14ta4*.

Nótese que esta planta se llama ‘quequezqui’ en el español regional, una palabra que proviene del náhuatl (cf. *kekexkia* ‘sentir comezón’). *Quequezqui* tiene el mismo significado de *ka3ta4*. P

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

7.

***Yu1ku1 ka14ta4 ta3ta2***

|  |  |
| --- | --- |
| Especie principal | *Xanthosoma* sp. |
| Otras especies | Ninguna |
| Otros nombres en mixteco | Ninguno |
| Colectas | no visto |
| Clasificación indígena | ditípico |

***Etimología y análisis*:** *Yu1ku1* (‘hoja’); *ka14ta4* (‘de comezón’; cf. *ka4ta4*, habitual del verbo *ka3ta4*, ‘sentir comezón’; *ta3ta2* 'doméstico'. Se llama así porque es un *Xanthosoma* sp. cultivado por su camote que se utiliza para hacer atole.

***Descripción morfológica*:** La *yu1ku1 ka14ta4* ta3ta2 tiene hojas muy grandes de color morado de tallos también de color ligeramente morado.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**8.**

**Kwi1yo’1o4 si3ti2 ya3xin4,** probablemente una Monstera, definitivamente Araceae. Checar si la inflorescencia se come por los humanos, los pájaros. Checar el por que de su nmbre: **:** *Kwi1yo’1o4* 'bejuco'; *si3ti2* 'tripa (esto es, lo que está adentro, pulpa y semilla)'; *ya3xin4* 'fruto de *Crescentia alata*'. Literalmente el nombre significa 'el bejuco de la parte interior del cirián', pero no está claro porque se llama así.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

9.

***I3ta2 sa3in4*** que es un *Spathiphyllum*  sp. (Araceae): ***Etimología y análisis*:** *I3ta2* 'flor'; *sa3in4* 'olote'. Literalmente 'flor de olote' se llama así aparentemente por la forma de su inflorescencia. Nótese que hay otras dos plantas que se llaman *I3ta2* *sa3in4*: *I3ta2* *sa3in4* *ta3a2* que es *Gomphrena serrata* L. y *I3ta2* *sa3in4* *yu3ku4* que es *Crusea calocephala* DC.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**10. y 11.**

***Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4***

Pendiente colectar, probablemente un Asclepediaceae, quizá *Marsdenia*.

*Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* (*li3sa4* refiere al jilote, un maíz apenas formándose y antes de que se convierta en elote) otro bejuco cuyo fruto es más pequeño que el del *Kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4.* El nombre *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* es un nombre genérico para al menos dos especies diferentes de frutos comestibles de enredaderas. Uno de ellos tiene forma de cono alargado y menudo y otro tiene forma menos alargada pero con pico semejante a la forma que tiene el maracuyá (una Passiflora).

Las guías de las dos tipos de *kwi1yo'1o4 ti1ndi'4i4 li3sa4* se comen como quelites preparados con caldo de pipián y chile. El fruto, llamado simplemente *ti1ndi'4i4*, se aprovecha para comer una vez que se asa. Se come sobre todo la parte algodonosa que cubre las semillas del interior pero también se comen las semillas del centro, comúnmente llamadas *ndi3ku4ku2*. Algunos adultos no dejan que sus hijos se coman las semillas porque según se hacen duros de la cabeza.

Según Constantino Teodoro y Esteban Guadalupe, hay tres tipos de *kwi1yo'1o4 ti1ndi4i4*:

1. *ba4la2 na'4nu3*: de forma de bola grande. Según Esteban Guadalupe sirve de rememdio para la vesícula, se come asada con sal

2. con filito sobre la cáscara: *xi4ki4 ja3ta4*

3. como rábano, crece largo (según Constantino Teodoro) o según Esteban Guadalupe hay un tercer tipo que se llama *ti1ndi4i4* *ndi3sa4*.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

12.

i3ta2 tio14ko3 ta3ta2. El domesticado:

Esta planta se cultiva en los solares y huertos de casa. La flor se usa para altares (caseros y de la iglesia) y para dejar a los muertos en el panteón. No se comercializa

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

13

***Usos*:** Quizás aunque existe nada más un nombre, *tun4 tio14ko3 yu3ku4*, este nombre abarque varias espécies científicas. Parece que hay algunas que crecen derecho y otras (p. ej., #1878) que crecen ramificadas. El segundo grupo, las de ramas ramificadas, no se usa para juegos pirotécnicos ni para muebles. El primer grupo, de ramas derechas, no se usa para ornamental.

Del *M. grandifolia* solamente los chivos se lo comen y ellos solamente se comen la cáscara del tallo (según Constantino Teodoro Bautista)

Entonces del i3ta2 tio14ko3 hay que investigar>

1. Si hay dos tipos grandes, silvestres, uno el ramificado #1878, y otro derecho del tallo.

2. La forma doméstica.

.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

14. *ndu3ku2 mi1ni4*

Al colectar con varios asesores dos *ndu3ku2 mi1ni4* (#1840, mediano, y #1845, grande) se dió cuenta que había otras plantas cercanas que también fueron llamadas de la misma manera. Por estar en estado vegetativo no se colectaron, pero sigue una breve descripción.

1. #1840, mediano: *Calea ternifolia* Kunth in HBK | tiene las hojas rasposas, algo chicas y dentadas, con flores blancas con tintas lilas que crecen en pequeños racimos

2. #1845, grande: *Lasianthea ceanothifolia* (Willd.) K. Becker | hoja de tamaño mediano, hojas sencillas (no dentadas) más rasposas, pubescentes que la anterior, flor grande y solitaria amarilla con aproximadamente 10 pétalos en cada flor,

3. no colectada, con hojas más grandes y aserradas que las anteriores

4. no colectada, con hojas alargadas y aserradas (dentadas) con dientes muy pequeñas y las hojas rasposas

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

15.

*I3ta2 tio14ko3* es un término genérico que abarca a dos especies, una silvestre, *i3ta2 tio14ko3 yu3ku4*, y otro cultivado o doméstico, *i3ta2 tio14ko3 ta3ta2* que tiene una flor llena o frondosa como una variedad del *i3ta2 pas3to4ra2ndo3ko2 (Zinnia violaceae* Cav.)

**Falta colectar el *i3ta2 tio14ko3 ta3ta2***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

16.

*i3ta2 kwa1on4 ta3ta2*

(Es, aparentemente, el cempoalxochitl. Falta colectar y determinar cuantas variantes hay)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

17.

i3ta2 yu1ku1 li4ma4 CHECAR

Según Rey Castillo el nombre *i3ta2 yu1ku1 li4ma4* refiere a la planta conocida como árnica que aparentemente es distinto al #1877. Habría que checar si Constantino Teodoro Bautista se equivocó o si quizá hay dos espécies de planta con este nombre. Según Rey Castillo, en español se llama ‘árnica’.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

18.

**yu1ku1 ti1xa4ya24. Es comestible, un tipo de Asteraceae que fue visto pero no colectado.**

**Etimología:** *yu1ku1* (‘hoja’); *ti1xa4ya34* (‘sin análisis’; cf *ti1xa42* ‘gusano quemador’; *ya1a4* ‘ceniza’)

No es claro si el nombre de esta planta se relaciona con el gusano quemador. Habría que investigar si dicho gusano habita y come esta planta. Constantino Teodoro Bautista fue él que conoció esta planta. Dijo que se come la hoja hervida en caldo de res o de chivo.

Fue visto y parece ser un Asteraceae, pero no fue colectada.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

19.

i3ta2 i3ya4 ndi14i2: Begonia sp. no colectada, de flor rosada.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

20.

Note that there was a small yellow flower nearby the collection of the Begonia, #1782, that Constantino Teodoro called yu1ku1 i3ya4. I took and ate a piece of the leave and it was also sour (agrio) as the begonia.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

21. Bignoniaceae ?

**Pendiente**

kwi1yo'1o4 bi1ka1 ('mecate peine'). El nombre quizás se refiere al hecho de que sobre lo largo de la vaina hay muchas pequeña puntitas (quizá como 2 mm de largo) como si se tratara de un cepillo para peinar. Se usa para amarre, juguete.

El tallo del bejuco está cuadrado y a lo largo de cada filo corre una especie de fibra. Si alguien intenta cortar el bejuco jalándolo, estás fibras pueden incrustarse en las yemas de los dedos provocando un fuerte dolor.

El *kwi1yo'1o4 bi1ka1* produce una especie de vaina con semillas adentro. Al secarse la vaina se parte en dos, se le caen las semillas y la misma vaina cae al sueldo. Los niños recogen la vaina caida y suelen jugar con ella como si se tratara de una pequeña canoa dado que flota en el agua.

Este bejuco se puede usar como amarre, particularmente para amarrar corrales o cercas.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

22. ? Boraginaceae ? Heliotropium

Esteban Guadalupe agregó que hay otra planta parecida (al i3ta2 is1tin4 tiu1un4, un Heliotropium) que es bejuco. La flor es parecida a esta pero más grande. Florea en marzo. Tampoco tiene uso. Se llama *i3ta2 i1stin4 tiu1un4 i14ni3* por el ecosistema en que se encuentra.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

23. nda1ba32 Cordia alliodora (Ruiz & Pav.) Oken.

Visto, no colectado. Es árbol es muy codiciado para morillos de la casas dado que el tronco es resistente aun siendo de poco diámetro. Hay una hormiga que vive este árbol en forma simbiótica. Viven en las puntas de las ramas. Aparentemente son una especie de *Azteca*.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

24. ? Boraginaceae ?

**ndu1u4 se4u2, Comestible humano. Etimología** *ndu1u4*('fruto'), *se4u2*('sebo') El nombre refiere a la forma y color de los frutos, racimos cortos de pequeños frutos blancos. Estos frutos son comestibles. Son dulces aunque también deja en la boca una sensación como si uno hubiera comido sebo. Este árbol, bastante escaso, no tiene buena madera y no se usa para leña sino quizás por falta de otra. Los frutos se comen, particularmente por lo niños. Deja un sabor y textura como de sebo en la boca.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

25. 26 Boraginaceae ? o Asteraceae

**ti1kin4** Etimología: *tun4* (‘árbol’); *ti1kin4* (‘semilla de calabaza’) Este árbol se utiliza solamente para leña. Según Rey Castillo es un arbol pequeño de hasta 8 metros, con flores (como bocote) en racimo, entre cafe y blanco. En esta planta se encuentra el *ndi3sa4mi4*, un gusano comestible. Quizá sea una Asteraceae ya que en un lugar lo tenía identificado como Boraginaceae y otro lugar como Asteraceae. Se utiliza para leña. Segun entrevista de marzo 2013 con CTB, ECG, EGS hay dos tipos uno de flor como de rosa abierta media amarrilla y la otra con flor blanca.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

27. Anacardiaceae? Burseraceae?

ti1ya4 nda3kwa2: A este árbol, que no es muy común en la región, se le puede sacar jonote, la cáscara utilizada como amarre provisional, como para postes o para cargar algo (una cantimplora, por ejemplo) de los hombros. Este árbol se vio una vez, en estado vegetativo, y parecía Anacardiaceae. No se sabe todavía de un Anarcadiaceae que tenga jonote.

Es parte del grupo de árboles que se conocen como ti1ya4 (incluye la Bursera simarruba, 'palo mulato'). Quizá sea el ti1ya4 nda3kwa2 *Heliocarpus*, de la familia Tiliaceae, cuya corteza se desprende en tiras para usarse como lazo, se puede tejer y se le dar vuelta para que tenga más resistencia

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

28**. ti1ya4 i14ni3 *o* ti1ya4 ma3chi3 Identificado, no colectado. *Curatella americana* L. (Dilleniaceae)** La hoja de la *ti1ya4 i14ni3* es muy gruesa y rasposa. Se puede usar para lijar pequeños muebles como sillas. También la hoja se utiliza para tapar o envolver queso fresco elaborado es la región de Yoloxóchitl. La madera sirve para la fabricación de fustes (sillas) de caballo. Sirve, aunque sea poco, para leña. También se usa para postes de corral. La cáscara de este árbol (*so1o4 ti1ya4*) se quita y se desmenuza en la mano (o, si es muy dura, con machete) en pedazos pequeños para uso ritual en la ceremonia que se llama ‘cambio de año’. Cuando alguien se espanta por efecto de algún espíritu el curandero mientras habla con el espíritu va dejando caer en el lugar donde está rezando pequeñas porciones de esta cáscara (lo que se puede agarrar con tres dedos). También se puede ir dejando caer sobre las brazas mientras el curandero habla de parte del espantado o enfermo.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

29**. 30**

***Tun4 xu1xa32***

Copales: 2

*1. tun4 xu1xa32 chu'14ma2 ba'1a3* ('bueno'). Falta colectar (visto solamente)

2. Del otro *tun4 xu1xa32 chu'14ma2* sólo se utiliza la cáscara (no la resina) como incienso. A este le dicen *tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4*

En una discusión entre cuatro asesores de Yoloxóchitl hubo un desacuerdo si hay dos o solamente un tipo de

*Tun4 xu1xa32 chu'14ma1*. Por ejemplo tanto Constantino Teodoro y Maximino Meza dijeron que había dos tipos, pero Esteban Guadalupe conocía solamente uno. Esteban Castillo no estaba seguro.

Según Constantino uno huele bien, es copal. Rayan la cáscara y dejan caer la savia y se maciza en el suelo. A veces colocan una lata para recogerla. Sirve la resina para incienso y para masticar y tragar cuando uno tiene tos. Se llama este tipo *tun4 xu1xa32 chu'14ma2 ba'1a3* ('bueno'). Del otro *tun4 xu1xa32 chu'14ma2* sólo se utiliza la cáscara (no la resina) como incienso. A este le dicen *tun4 xu1xa32 xa4xi24 le1e4* (*xa4xi24* 'que come'; *le1e4* 'diablo'; literalmente 'el árbol de resina que come el diablo'). Lo llaman así porque lo utilizan los curanderos. Los dos se usan para poste porque echan raíces. También los dos se utilizan para fustes.

Los dos tienen madera suave que se puede usar para cocer cerámica, para hacer máscaras. También los dos se usan para postes y cercas vivas porque echan raíces las estacas al ser empotradas en la tierra.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

31**. tun4 ya3xin4 Crescentia alata. Bignoniaceae. Conocido pero no colectado.**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

32**. tsi1kwi32 nda4nu'3u3**

Chamascacye (check spelling; Euphorbiaceae)

Conocido pero no colectado.

This was seen at the side of the road and a consultant was asked. Obviously the Euphorbiaceae.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

33**. i3ta2 sa1in4 yu3bi2**

Described by Raúl Felipe Margarito and from the description an earth-rooted Araceae. He said that there was a story associated with this plant, about a novio and a novia.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

34**. tio'1o3 ka'4yu1 ndu3xi4**

Described by Raúl Felipe Margarito. It is a plant whose root is used in preparing chicken during weddings, giving the meat a yellow tinge. The root is ground on a metate, fried with oil and then prepared in a large pot to color the chicken.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

35**. i3ta2 tia14ba2**

Described by Raúl Felipe Margarito. The seeds are inside the flower, like an Asteraceae. Arbusto de como 2 metros, crece en peñascos. Las tuzas se comen la raíz.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

36, 37, 38**. ndu3ku2 tiu13ma**

Faltan por lo menos tres, si no cuatro

1. ndu3ku2 tiu13ma2 ya3a3 que no tiene uso de remedio pero su flor sirve de adorno.

2. ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2 fue colectado pero no se pudo determinar por falta de material en flor

3. Otro como si'14bi3 mis4tun2 pero con vaina mas gruesa, roja de madura y con hojas pubescentes.

1. tun4 tiu13ma2 (árbol chiquito) Vainas aplastadas 30 cm de largo. Al ver las flores es el 1833, tiene las vainas largas y aplastadas.

**2. ndu3ku2 tiu13ma ya3a3. Esa flor se corta (aunque E. Castillo dijo que huele mal pero E. Guadalupe dijo que no huele mal). Se lleva la flor al panteon, a la iglesia. No huele mal.**

3. yu1ku1 tiu13ma2 xa'4a2 i'4i3. Según dicen la hoja sirve para bañarse cuando uno tiene calentura, se pone a hervir la planta entera y se baña con el agua ya tibia. Al ver las fotos todos dijeron que es el 1797. Rey C agregó que tiene muchas hormigas.

4. ndu3ku2 tiu13ma2 (no se usa para bañarse ni para flor de adorno. Al ver la foto EGS dijo que este era el 1837.

**5. ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2 La vaina se come seco. Es vaina redonda como frijol. Fue colectada como #1916 pero no se pudo llegar a especie por falta de material - flores.**

**EC dice que hay otro como ndu3ku2 tiu13ma2 si'14bi3 mis4tun2 pero las hojas son pubescentes y de la anterior son lisas. Tambien su vaina es diferente, su vaina es mas gruesa. Cuando se madura quedan rojas.**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

39**. ti1ya4 kwi4i24**

Este es la otra ti1ya4 tipo Bursera simaruba, uno de los por lo menos 4 tipos de ti1ya4.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

40**. yu1ku1 ka'14a4 ta3ta2**

Este es la Commelinaceae domesticada, probablemente Trascendentia zebrina pero quizá otra.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

41**. i3ta2 ma3lin4chi2**

**Convolvulaceae**

*Ipomea hederifolia* L.[[1]](#footnote-1)

Foto, no colectado.

Aunque a veces se usa como ornamental, como adorno en la casa y para los altares, este uso es poco usual. La flor no es común. No se lleva a la iglesia.

La *i3ta2 ma3lin4chi2* crece sobre las piedras cuando llueve. Se pueden encontrar así, en los peñascos siempre húmedos y lugares con sombra. Se distinguen por su color rosita. No tiene uso, la flor es demasiada pequeña para llevar a los santos aunque los niños a veces juegan con ellas.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

42**. *Yu1ba1 chi4in24 sa3a2***

**Convolvulaceae** Merremia. Fue colectada pero se necesita colectar con flor.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**43.**

*Sa3ndi4ya2 yu3ku4*

Hay dos variantes de esta planta. No se distinguen lexicalmente pero los asesores los reconocen como distintos particularmente en cuanto a la forma del fruto. El primero, *Melothria pendula* L. (#1942), tiene los frutos más oscuros y ovalados. El segundo tiene los frutos más grandes, alargados y rayados como son algunas sandías. El fruto de los dos se come.

El colectado, #1942, es Melothria pendula, el otro es, aparentemente, M. guadalupensis.Hay que colectar el segundo y tomar flores de la primera (colectar)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**44, 45, 46**

**Annonaceae**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *tun4 ndo3ko4* o *tun4 ndo3ko4 i3ñu4* | *Annona muricata* L. | cultivado | guanábana |
| *tun4 ndo3ko4 tie4tan24* | *Annona* *diversifolia* Saff. | cultivado | ilama |
| *tun4 ndo3ko4 tiu4un4*  *tun4* ('árbol'); *ndo3ko4*('zapote'); tiu4un4 (cf. *tiu1un4* 'guajolote') | *Annona reticulata* L. | silvestre | anona |

Ninguno de estos tres *ndo3ko4* (en este caso *Annona* spp.) han sido ni colectados ni fotografiados. Dos se cultivan pero quizá no en Yoloxóchitl (habría que checar). El *tun4 ndo3ko4 tiu4un4* (checar si hay dos)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**47.**

**Caricaceae**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *tun4 ndo3ko4 tu4ba2* | *Jacaratia mexicana* A. DC. | silvestre | bonete |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**48.**

**Sapotaceae u otra familia**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *tun4 ndo3ko4 li4ku2* | no identificado | silvestre |  |

El *tun4 ndo3ko4 li4ku2* es conocido por todos en Yoloxóchitl con este nombre. Dista mucho de tener características de zapote. Son frutos pequeños con interior en forma gelatinosa y dulce y con tres semillas en cada fruto. Los árboles son de estatura mediana, tres metros de altura cuando mucho, hojas pequeñas y delgadas. Las flores son blancas, muy chiquitas y salen en racimo. Cuando florea el árbol florea casi por completo. Las flores son fragrantes, caen fácilmente y se polinizan por abejas *tiu13ma2*.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**49. Todos los kwa3an2 Cuscutaceae**

***Etimología y análisis*:** *Kwa3an2* | Aparentemente *kwa3an2*, el nombre para *Cuscuta* spp. se relaciona con *kwa4an2* 'amarillo' seguramente en referencia al color de los tallos de esta planta parasítica.

Aparentemente la palabra mixteca general para 'planta parásita' es *ti1xa'1a1* (véase sección de términos generales) que incluye los Loranthaceae y quizá algunos Cuscutaceae. Se han documentado dos nombres hasta la fecha: *ti1xa'1a1* ('planta parasítica') *nda'3a4* ('mano' o 'rama'), *ndi1ku4chi4* o *ndu1ku4chi4* ('escoba') que crece sobre ciertas Malvaceae (quizá *Sida* spp.) y *ti1xa'1a1* *nda'3a4* *yu3ba2* ('quelite') *ndu3chi4* ('frijol') que crece sobre ciertas frijoles.

Para plantas parasíticas, sin embargo, hay dos nombres que no incluyen *ti1xa'1a1*: un tipo de *Cuscuta* sp. que tiene la forma como un mecate o hilo que trepa la planta huésped (con la forma, por ejemplo, de *Cuscuta glabrior* (Englm.) Yunker o *C. campestris* Yunker) se llama *kwa3an2* y una cactaceae llamada *ya3bi4*. Hay que investigar, sin embargo, si los *kwa3an2* son un tipo de *ti1xa'1a1* o si bien son algo distintos. También hay que ver si todos los Cuscutaceae son *kwa3an2*.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**50. Todos los i3ta2 ti1ndu32 Cyperaceae, *Cyperus* spp.**

***Etimología y análisis*:** *Kwa3an2* | Aparentemente *kwa3an2*, el nombre para *Cuscuta* spp. se relaciona con *kwa4an2* 'amarillo' seguramente en referencia al color de los tallos de esta planta parasítica.

Aparentemente la palabra mixteca general para 'planta parásita' es *ti1xa'1a1* (véase sección de términos generales . Hay que determinar si los kwa3an2 también se considera ti1xa'1a1 y la extensión total de los referentes de ti1xa'1a1.

Han sido colectados dos kwa3an2, ambos Cyperaceae. Consulta las fotos para ver si existen otros para colectar.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**51. yu1ku1 ka3xa4ngi2**

**Aristolochia sp.**

Fue visto esteril y reconocido solamente por Constantino Teodoro quien dijo que es para agilizar la recuperacion de una mujer posparto. Esteban Guadalupe Sierra le dio el nombre de kwi1yo'1o4 pa4tu2.

Hay que determinar que especie es y cuantos tipos hay.

Nótese que kwi1yo’1o4 pa4tu2 era un nombre conocido por Esteban Guadalupe, y Constantino Teodoro pero no de Esteban ni Rey Castillo. Constantino dijo que también se llama yu1ku1 ka3xa4ngi2.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**52. 53. 54. *Tia14ba4***

**Spondias sp. (probl. *S. purpurea*)**

*Tia14ba4* es un nombre genérico para varios tipos de "ciruelas", dos cultivadas (kwa'4a1 y kwa4an2) y una silvestre, (yu3ku4) que puede ser o variantes de la misma especie (probablement *Spondias purpurea* L. y quizá *S. mombin* L. Es bien posible que los dos *tia14ba4* cultivados sean variantes de la misma especie, *S. purpurea*. Investigación acerca del color de la flor (pequeña y roja para S. purpurea o blanca y en racimo para *S. mombin*)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**55. 56. *Tun4 sui14ndi1i4***

*Tun4 sui14ndi1i4* es aparentemente el nombre genérico para dos tipos de *Comocladia* que ocurren en los terrenos de Yoloxóchitl. Fue vista y fotografiada una especie que fue identificada por las fotos como *Comocladia palmeri* Rose. Según Rey Castillo hay dos árboles de este nombre, el otro probablemente sería *Comocladia engleriana*. Hasta el momento no se ha notado ninguna distinción léxica entre las dos formas.

Estos árboles son conocidos como *tētlatia* en muchas lenguas nahuas, un vocablo que significa 'quema' (o 'quema a la gente'). El significado del mixteco es bastante cercano.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| tun4 sui14ndi1i4  o  tun4 si'14bi3 ndi1i4 |  |  | *Comocladia palmeri* Rose (det. Rosa María Fonseca de foto) |
| tun4 ('árbol'); sui14ndi1i4 (?) palabra que ocurre solamente en colocación quizá proviene de si1kwi32 ndi1i4 ('savia quemarse') | | | |

Algunas personas se refieren a esta planta como tun4 si1kwi32 ndi1i4, otras como tun4 si'14bi3 (estiercol) ndi1i4, aunque la mayoría la conoce como tun4 sui14ndi1i4. Según Rey Castillo hay dos árboles de este nombre, el otro siendo Comocladia engleriana.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**57. i3ta2 is1tin4 ko14chi4**

**Unknown family. Prob. Monocot?**

NOTA estaba floreando en marzo pero no se colectó.

CT lo conoce. Sirve como adorno, para panteón e iglesia. Para CT el olor es como flor de cocoyul. Crece en el rio donde hay piedra.

E. Guadalupe. La flor es racimo en bola, crece solamente en el rio. Se usa para adorno en el panteón, altares. Es muy olorosa la flor.

Según RCG huele como i3ta2 kwi1yo'1o4 kwa'4a1 (no colectado, arriba están las flores)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**58. tun4 mo3li4nu2 (no colectado) Florea en marzo. Quiza un Bignoniaceae**

Según Constantino Teodoro: Algunos crecen como roble, metro o metro y medio de diametro. Sirve la madera para mango de hacha, para horqueta de resorte. Es fina la madera. En los ensayos de la Danza de La Conquista se usan las ramitas en lugar de machete (que se usa en la danza cuando se presenta), Solamente en esta danza.

La vara se utiliza para batear o menear atole en sus ollas. Para cerca, poste. Si pega, echa raíces. Se comercializa las horquetas para resortera. La flor se puede usar en el panteón, altares. La hoja es como la del roble y el ndi3ki4 ndi3ka3chi3

Esteban Guadalupe: Para la lejía, esto es, para remover el nixtamal.

Esteban Castillo: Para mango de hacha, pico, de pala. Es muy resistente la madera. Con los tallos gruesos se puede hacer cucharas grandes. Sirve para horcones de casa. No sirve para morillo porque no crece muy derecho. No sabía que echa raíces. No hay muchos de este árbol. Pero como hay pocos no se corta mucho la flor como ornamental. La flor es amarilla y como tun4 to1ko4o24 kwa4an2

Maximino Meza: Para mango de hacha, martillo

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**59. tun4 i3ta2 nu3ni4**

Plumeria rubra. No colectado

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**60. tun4 ka1chi4**

Gossypium (Malvaceae) checar cuantos tipos hay. Colectar y fotografiar.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**61. tun4 ka1chi4 yu3mi4**

Ceiba (Bombacaceae) Colectar y fotografiar. Es de la temporada de secas

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**62. tun4 po4cho2**

Ceiba (Bombacaceae) es de la temporada de lluvia.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

63. Mixtec pendiente

**Pseudobombax ellipticum**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**64. Canna sp.**

***Yu1ku1 ti1ndo3ko2* es un** nombre genérico para varias tipos de *Canna* sp., quizá varios colores de flor de una sola especie: *Canna indica* L.

Constantino Teodoro mencionó dos tipos: uno domesticado (*yu1ku1 ti1ndo3ko2 ta3ta2*) y otro silvestre (*yu1ku1 ti1ndo3ko2 yu3ku4*). Del silvestre es la misma hojita pero no es rasposa ni redonda. Las hojas son largas y grandes. La flor es más pequeña, amarilla.

De los dos tipos, cuando la semilla se maciza, es como canica, los niños lo juegan como canica.

Las hojas se usan en tiempo de lluvia, muelen maíz de elote y lo tuestan en comal sobre la hoja, Se pone la masa sobre la hoja y después de cocerse se voltea, quedando la masa en contacto con el comal. Se usa la hoja porque como la masa es húmeda se pega si se pone directamente sobre el comal. Se usa cualquier hoja de *Canna*, sea de casa o silvestre.

Esteban Guadalupe también distinguió entre *yu1ku1 ti1ndo3ko2 ta3ta2* y *yu1ku1 ti1ndo3ko2 yu3ku4*. Del cultivado mencionó que hay tres colores de flor: (1) anaranjada; (2) roja; (3) amarilla. El silvestre (*yu3ku4*) tiene la hoja como de plátano. Agregó que las semillas de cualquier tipo de *yu1ku1 ti1ndo3ko2* se usan para poner dentro de las sonajas.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**65. Cactaceae**

Colectar todo y cualquier cactaceae que no sea Rhipalis, p. ej.,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**66. 67 Cactaceae: Rhipsalis**

Dos tipos

Los *ya3bi4 chi14ki3* parecen ser las cactaceae epiféticas del género *Rhipsalis*. Esta determinación ha sido tomada simplemente de la descripción de esta planta ofrecida por Rey Castillo García quien dijo que había dos tipos, uno de tallo redondo y otro con el tallo con tres costillas. El primero, de tallo redondo, es menos común que el segundo. Los frutos de los dos son comestibles.

Es probable que el *ya3bi4 chi14ki3* de tallo redondo sea *Rhipsalis baccifera* (J.S. Muell.) Stearn (syn. de *R. bartlettii* Clover. La identidad del otro no ha sido posible sugerir. La base de datos de CONABIO no arroja ningún *Rhipsalis* colectado en Guerrero ni hay para este estado en Tropicos. En este última base de datos hay solamente 4 para el país total (se tendría que checar los libros que tratan sobre distribución de Cactaceae para determinar el inventario documentado hasta la fecha): *R. baccifera*, *R. cassyha*, *R. purpusii*, *R. ramulosa*.

**Etimología**

*ya3bi4 ('agave''); chi14ki3 ('fruta de esta planta')*

Ya3bi4 chi14ki3. Refiere a dos tipos de cactaceae, aparentemente *Rhipsalis* spp. Estas plantas crece en los troncos de los árboles. Uno es un cactus con tres costillas el otro, menos común, es redondo. El fruto de los dos es comestible y se denomina chi14ki3. El interior del fruto es de un color muy rojo con semillas negras. Su sabor es parecido a la tuna. Los pájaros también se comen el fruto. Nota que chi14ki3 quiza quiere decir tuna de cualquier tipo/cactaceae

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**68. Asteraceae: i3ta2 u1ba1/u1wa1**

Según un asesor: “sirve cuando no hay jabón pero se talla la ropa con esta planta para limpiarla. Rey no lo conoce

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**69. kwi1yo'1o4 kwa'4a2 (no colectado ni visto)**

Llamado por el color de su flor.Es un bejuco grueso. Si se le quita la cascara lo de abajo es rojo. Da una flor muy olorosas, muy arriba, se lleva a los santos, difuntos, panteón, iglesia.

Rey Castillo García comentó que el kwi1yo'1o4 kwa'4a1. Este bejuco trepa sobre el árbol llamado tu4 xa14tun4. El diámetro del bejuco llega a ser aproximadamente de 10 a 12 centímetros. Se extiende sobre la copa del árbol y da una flores en racimos muy olorosas que la gente colecta para llevar al panteón. Las flores siempre se dan en la copa de éstos árboles hciendo creer que son sus flores cuando en realidad lo son del bejuco.

Según Constantino Teodoro es bejuco sirve para amarrar una cerca donde siembra maíz, chiquero de marrano. Si no está muy grueso sirve para amarrar. Sirve para amarrar otates para la pared de las casas. Crecen las flores en racimo. No se puede ensartar

Todos estuvieron de acuerdo que se lleva la flor a las tumbas en el panteón. También en la iglesia y altares caseros. Todos estuvieron de acuerdo en este uso. Esteban Guadalupe dijo que las flores son de color como la de la parota.

Según Rey Castillo es un bejuco que crece sobre árboles. Florea hasta en la copa. Las flores son pequeñas, crecen en racimo, son amarillentas. Son fragrantes. Todos lo conocen con este nombre. La siguen mucho para cortar para llevar al panteon o la iglesia. Florea casi siempre.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**70. Tun4 tia14bi2 Cecropia cf. obtusifolia**

*tun4* 'árbol'; El término *tia14bi2*, que ocurre solamente como nombre de este árbol, no tiene una etimología obvia. Quizá se relaciona con *ba13bi2*, que significa las coyunturas de algunas plantas donde se juntan dos secciones del tallo. Nótese que el tronco del *C. obtusifolia* presenta una serie de anillos que bien podría motivar un nombre que contiene una raíz que significa este tipo de coyuntura de las plantas.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**71. 72 tun4 tio'1o3 y tun4 tio'1o3 sa3in4**

**Licania platypus**

**y L. arborea**

El nombre *tio’1o3* es un término genérico que se usa en los nombres de dos árboles: *tun4 tio'1o3* (*Licania* sp., de la familia Chrysobalanaceae) y *tun4 tio'1o3 sa3in4* (*sa3in4* 'olote'; árbol no identificado llamado 'sapote amarillo', que podria ser otra especie de *Licania* o bien un fruto de un árbol de la familia Sapotaceae.

El vocablo *tio'1o3* significa tanto el 'fruto de *Licania* sp.' como 'raíz'. Literalmente, entonces, el nombre del *Licania* sp., *tun4 tio'1o3* significa 'árbol raíz' y el nombre del Sapotaceae significa 'árbol raíz olote'. Sin embargo, quizá hay otra interpretación. En su tesis doctoral Alejandro de Ávila da del pueblo de Jicayán el sustantivo, *tundika tio'o* como *L. arborea* Seem., de la familia Chrysobalanaceae. Aunque no anota los tonos, es factible suponer que este sustantivo se puede analizar como *tun* 'árbol', *ndika* 'mamey' y el elemento final *tio'o* que puede ser 'pulga' (en Yoloxóchitl es *tio'14o4*) o raíz *'tio'1o3*). Es posible que el lexema de Yoloxóchitl *tun4 tio'1o3* se relacione con el de Jicayán tun *ndika tio'o* y el *tio'o* fue, originalmente, un modificador de *ndi3ka4*, 'mamey'. El sustantivo de Yoloxóchitl *tio'1o3* para el fruto de *Licania* sp., entonces, podría provenir de su uso para modificar *ndi3ka4*, 'mamey' (p. ej., 'mamey pulga')

**xxx**

**tun4 i3ñu4 ndu'3u4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *tun4 i3ñu4 ndu'3u4* |  |  |  |
| **Etimología**  arbol espina gruesa | | | |

Arbusto hasta quizas 10–14 cm de grueso, hasta 3-4 metros, espinas gruesas y largas como 3-4 de largo y de ancho como .5 cm

hoja pubescente como terciopelo. Racimo de frutos con que se juega el tun4 po’3o3 (cerbatana). Sus hojas son redondeadas y aterciopeladas. Sus frutos, menor que el tamaño de una canica vienen en racimos y suelen ser empleados por los niños para jugar una cebatana (tun4 po'3o3). Los frutos se dan al comenzar las lluvias, a fines de junio y hasta mediados de julio.

**yu¹ku¹ gol⁴pe²**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **yu¹ku¹ gol⁴pe²** |  | medicinal | **?** |
| **Etimología**  *yu¹ku¹* (‘hoja’); gol⁴pe² (préstamo del español) | | | |

Yu1ku1 golpe", se usa para curar golpes y heridas. Para ello se hierve el agua y se lava la parte lastimada con el agua usando un trapo. Una vez hervido el agua tiene un olor a carne podrida. Según la gente si se sigue el procedimiento las heridas y fracturas curan bastante rápido.

**su¹ku¹ si⁴kin4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **yu¹ku¹ si4kin4** |  | medicinal | **?** |
| **Etimología**  *yu¹ku¹* (‘hoja’); si4kin4 (tequereque, | | | |

*yu1ku1* *si4kin4* | [lit., 'hoja tequereque'] tipo de bejuco no identificado que sube sobre un tutor, según los colaboradores, esta hoja se usa para curar a los bebés que lloran mucho, para curar cólicos por lo que cuentan. De esta hoja se dice que si un bebé llora mucho se toma un puñado de hojas y se deja cocer dentro de una hoja de mazorca. Del jugo que se desprende de la cocción se da unas gotas a los bebés y con ello dejan de llorar.

**tun⁴ yo¹ko⁴ kwa⁴an²**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *tun⁴ yo¹ko⁴ kwa⁴an²* |  |  | **?** |
| **Etimología**  *yu¹ku¹* (‘hoja’); yo1ko4 ('vapor'); kwa4an2 ('amarillo') | | | |

Tun4 yo1ko4 kwa4an2. Es un tipo de árbol con tronco grande que cre en la orilla de los ríos. Da una flores pequeñas que al caer se endurecen y lastiman los pies si se camina descalzo sobre ellas. La madera se usa como vigas para las casas.

**tun⁴ xu¹xa32 nda1ba32**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *tun4 xu1xa32 nda1ba32* |  |  | **?** |
| **Etimología**  *tun4 ('árbol'); xu1xa32 ('resina'); nda1ba32 ('morillo' o 'árbol para morillo')* | | | |

Tiene ahuates. Lo conoce Constantino Teodoro, no Rey.

**yu1ku1 kwe'1e1**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *yu1ku1 kwe'1e1* |  |  | **?** |
| **Etimología**  *yu1ku1 ('hoja'); kwe'1e1 ('bravo')* | | | |

Tun4 yu1ku1 kwe'1e1. Son árboles de poca altura y tronco no muy grueso. Sus hojas son grandes y si hacen contacto con la piel quema. La parte superior de la hoja quema por su pubescencia o ahuates.

**tun4 tiu13ma2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| tiu13ma2 |  | comestible | *Senna* spp. |
| **Etimología**  *tun4* ('árbol'); *tiu13ma4*('cierto grupo de Hymenoptera'). Llamado asi porque según Rey Castillo cuando esta planta está floreando se le acercan muchos de los insectos llamados, como grupo, tiu13ma2 | | | |

Hay varios tipos de tun4 tiu13ma2:

1. Los Senna como abustos: yu1ku1 o ndu3ku2 tiu13ma2 (#1797, #1837)

*Senna occidentalis* (L.) Link.

*Senna obtusifolia* (L.) Irwin & Barneby

2. ndi3chi2 si'14bi3 ka'3a4 mis4tun2 (nombre de la vaina) #1916 (no se dice especificamente tiu13ma2) la planta se llama

tun4 o kwi1yo'1o4 si'14bi3 ka'3a4 mis4tun2

Todavia no identificado a especie, tipo de *Senna* sp.

3. tun4 tiu13ma2 (#1833)

Senna atomaria (L.) H.S. irwin & Barneby

Quizá habrá más Senna en la zona, habría que investigar.

**nde'1e4**

Hay varios tipos de capulin , nde’1e4, del cerro. Hay que investigar si son nombres alterativos o especies distintos

*nde’1e4 i14ni3*

*nde’1e4 tu4mi4 capulin es de cerro, tiene ahuates y es más pequeño que el nde’1e4 yu3bi2 Tiene varias semillas adentro. Es comestible pero no se busca.*

*nde’1e4 tia14ta4* tipo de capulin de la encinera

*Puede ser que el tia14ta4 es una descripcion de la ubicacion y la especie es la misma que una otra nde’1e4.*

**ndwa14ta4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ndwa14ta4  ndu1ka4ta4 |  | juegan los niños a las flores | prob. Pseudobombax ellipticum (fam. Bombacaceae) |
| ndu1u4 ('fruto'); ka4ta4 ('que da comezón') | | | |

Generalmente los jóvenes dicen ndwa14ta4 mientras que los adultos o más ancianos dicen ndu1ka4ta4. Tun4 ndwa14ta4. Los hay de dos tipos: de flores amarillas y de flores rosas. Los niños usan las flores para jugar. Las hacen bailar invirtiendo su pistilo y haciéndolo rodar entre las dos manos con lo que los "cabellos" de la flor se extiende con el movimiento. La madera se usa para entablillar huesos fracturados de brazos y piernas. Las flores al caer en el campo son muy apreciadas por los venados. Los

cazadores se apuestan en las ramas de estos árboles para esperar a los venados para cazarlos.

**yo’3o4 sa14yu2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| yo’3o4 sa14yu2 |  |  | Asteraceae |
| yo’3o4 ('mecate'); sa14yu2 ('de.gripa') | | | |

Constantino TeodoroBautista reconoció esta planta, aparentemente un Asteraceae, pero Rey Castillo no lo conoce.

**yu1ku1 ku14ñu2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| yu1ku1 ku14ñu2 |  | medicinal | ? |
|  |  |  |  |

Medicinal: la hojita se tuesta en comal, se muele y se echa a la herida cortada para cerrarle. Planta no bien conocido por Rey Castillo pero quizá por Constantino Teodoro u otros.

**tun4 sia1ndi1i4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| tun4 sia1ndi1i4  tun4 sua1ndi1i4 |  |  | *Jatropha curacas*  *Euphorbiacea* |
| tun4 ('árbol'); sui14ndi1i4 (?) palabra que quizá proviene de si'1ba1 ('cacao'); ndi1i4 ('quemarse') | | | |

Piñon. Sirve para cerca viva y también para cocer barro según Constantino Teodoro. Según Rey Castillo García: Tun4 sua1ndi1i4. La variedad de esta planta que existe en Yoloxóchitl no es comestible. Se dice que existe una variedad cuya semilla es comestible. Parece que la especie comestible es más ramificada que la venenosa. En Yoloxcóchitl la semilla no se usa para ningún fin. Lo que suelen usar es la savia de la planta para curar heridas pequeñas, vertiendo la savia directamente en la herida.

**ndu3ku2 i3ta2 xi4xi1 ya1a4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ndu3ku2 i3ta2 xi4xi1 ya1a4 |  |  | Planta herbáceae de 60-70 cm. |
| ndu3ku2 ('vara'); i3ta2 ('flor'); xi4xi1 ('se quema'; hab. de *ko3ko3*); ya1a4 ('ceniza') | | | |

Una vara que se llama así porque al quemar el campo se quema rápido sin arder. Puede servir para juntar lumbre si uno no tiene hojas. Las hojas de esta planta son muy pequeñas. El tallo está hueco por eso sirve bien al secarse para prender fuego.

**tun4 pi4pi2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| tun4 pi4pi2 |  | vigas, vigetas |  |
| tun4 ('árbol'); pi4pi2 ('flor') | | | |

Tun4 pi4pi2. Este árbol crece en las riberas de los ríos y su madera se utiliza para vigas y viguetas de las casas. Su semilla es pequeña y en forma de frijol color anaranjado. Se ha visto con Constantino. Habria que investigar Rey no lo conoce bien aunque sabe que su madera es dura.

**ndu3chi2 nu14u3 ti14in3**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ndu3chi2 nu14u3 ti14in3 |  |  | Leguminosae |
| ndu3chi2 ('frijol'); nu14u3 ('cara'); ti14in3 ('ratón). En colocación ndu3chi2 nu14u3 significa 'ojo' así que el significado de este nombre es 'ojo de ratón' por la forma del frijol de este árbol. | | | |

ipo de Leguminosae, árbol cuyo fruto un frijolito pequeño, redondo mitad negro y mitad anaranjado. También se escuchó el nombre kwi1yo'1o4 ndu3chi2 nu14u3 ti14in3 sugiriendo que es un bejuco. Habría que investigar si el ndu3chi2 nu14u3 ti14in3 es bejuco o árbol o si quizá hay dos plantas de este nombre.

**si'1ba1 ya1a4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| si'1ba1 ya1a4 |  | tipo de arbol para morillo checar si se usa para vigeta |  |
| si'1ba1 ('cacao'); ya1a4 ('ceniza'). Quizá se llama así por el color grisáceo de su corteza. | | | |

Rey Castillo no conoce bien a esta planta. Habría que checar con Constantino Teodoro.

**tun4 xa14tun4**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| tun4 xa14tun4 |  |  |  |
| tun4 ('árbol'); xa14tun4 (no analizable). La palabra xa14tun4 ocurre solamente en el nombre de este árbol. | | | |

Tun4 xa14tun4. Este árbol tiene hojas opuestas y da frutos del tamaño de las ciruelas en racimos. Da una flores moradas igualmente en racimos. Se le suele trepar un bejuco (kwi1yo'1o4 kwa'4a1) que da unas flores muy olorosas en las copas de los árboles.

**kwi1yo'1o1 nu1u4 ji1ni4 ti1sa'4a4 i3na2**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| kwi1yo'1o1 nu1u4 ji1ni4 ti1sa'4a4 i3na2 |  |  |  |
| kwi1yo'1o1 ('bejuco'); nu1u4 ('ji1ni4 ti1sa'4a4 i3na2 | | | |

Faltan identificar

**Plantas**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kwi1yo’1o4 ndu1u4 ji1ni4 ti1sa’4a4 i3na2  bejuco fruto cabeza pene perro | bejuco  Rey no lo conoce bien |  |
| kwi1yo’1o4 i3ñu4 nu’1u3 i3na2  bejuco espina diente perro | bejuco no conocido, muy espinoso  Rey no lo conoce |  |
| ndu3ba2 ti4ti4  guaje ti4ti4 | tipo de guaje con bolitas, comestible, se come tal como se colecta del arbol | Leguminosae |
| yu1ku1 xi’1i4 so’1o4 le1e4 | tipo de planta conocida por Constantino Teodoro, el 12 de mayo 2011 dijo que sirve para mujer recien parida. La bañan con agua hervida de toda la planta. |  |
| i3ta2 ndi’1i1  i3ta2 pa3ra42 (llamado sacate paral en español)  i3ta2 ka1tun4 (crece en forma de bola, por manojo, donde se siembra maiz), se arranca con una barreta porque se considera maleza en la milpa)  i3ta2 ti1ndu32  i3ta2 i14ni3 crece en el ecosistema i14ni3 crece 20-30 cm. Es muy abundante y se prende facilmente  Hay que preguntar sobre mas sacates. | Poaceae cuya traduccion del mixteco es “sacate tupido” por lo denso, al crecer es como alfombra no se puede determinar donde empieza una planta y termina otra. Sirve para burros, chivos, todos los animales incluyendo conejos.  Antes era abundante, ya no tanto. | Nota que i3ta2 es nombre generico para Poaceae |
| tun4 yo1ko4 kwa4an2 | Rey Castillo pensaba que había un tun4 yo1ko4 kwa4an2 pero no estaba seguro. Hay que checar. Hay un tun4 yo1ko4 tu4mi4, un Elaeocarpaceae, gen. Sloanea. |  |
| tun4 se4u2 | El nombre proviene de cebo, del español. Se llama asi porque su fruto es blanco como cera. Se come y deja la boca con un sentir como de cebo, por eso el nombre. | Falta colectar. |
| i3ta2 i3xi4 yu’3u4 che1e32 | con flor blanca y hojas como de parota. quizas un bejuco. | Prob. Calliandra con flor blanca, no roja. Lo conoce Constantino Teodor (vease notas con #1923) pero Rey no lo conoce. |
| i3ñu4 xa’1a4 ti1ka32 (espina pata de chapulin)  = i3ñu4 ndi1kin4 | Mimosa. Se llama asi por tener barbas en los tallos que corren en sentido contrario, esto es hacia abajo. Puede ser que hay dos nombres para estas plantas, i3ñu4 xa’1a4 ti1ka32 y i3ñu4 ndi1kin4 (aunque quiza solamente el primero) | Mimosa sp.  Leguminosae |
| tun4 tu1ya’4a1 | Se vio este arbol en flor en mayo pero se dejo para colectar al dia siguiente y no llegamos  Sirve para morillo, leña, florea en junio | Clethra sp., segun Canek. |
| tun4 tiu13ma2 nu14u3 yu14ti3 | Hay que checar, quiza sea una Senna. Rey Castillo no sabia de esta planta. Se vio junto a la colecta #1914. | Leguminosae |
| yu1ku1 gol4pe2 | Se hierve la hoja y se lava en la herida de golpe, de cortada, con algodón, gaza. Esteban Guadalupe dice que también se puede hervir con un trapo en una olla para vapor. Después de hervir se coloca un trapo adentro. |  |
| i3ñu4 ndo’1yo3 | Esteban Guadalupe dijo que no hay uso menos que los caballos si se la comen. | Parecia ser algo como Krameriaceae, creciendo al lado oriente de Yolo, por frente de unas casas donde habia un tanque y mucha humedad, cerca del yu1ku1 go4lpe2 |
| i3ta2 ya3yu3 | Tipo de flor no identificado. Su mencion ocurre en unos textos de Carlos Romulo y Maximino Meza |  |
|  | Para uso, véase arriba. Rey Castillo observó que en el ecosistema i14ni3 hay un encino, que también se llama tun4 tia14ta4 kwa4an2 que no crece alto y se usa principalmente para leña aunque si crece derecho se usa para postes, morillos y horcones. |  |

**Para trompos**

tun4 i3ñu4 ndu’3u4

tun4 ti1kwa1a4

tun4 is1ta4 i4chi1

tun4 ti1nu’4u4

**Faltan identificar**

**Animales**

*ti1ku4xi4*

*ti1ku4xi4 nda'1yu1*

1. In response to a series of photos, Andrew McDonald said: “This looks like *I. hederifolia* (not *I. quamoclit*, which has pinnatifid leaves). The species belongs to the ‘Quamoclit’ group, now formally identified as I. section Mina.” [↑](#footnote-ref-1)